

Quarterly issued by Yamaha

Chantey

NEWSLETTER FOR YAMAHA MARINE DEALERS

1994 No. **69**
ENGLISH/FRENCH VERSION

Chantey Special

Workhorses of the waterways Indonesia's outboard motor market



This issue's cover : Indonesia

Workhorses of the waterways

Indonesia's outboard motor market

Indonesia is the world's largest archipelago nation with some 13,000 islands spread out over the equatorial waters of Southeast Asia. Indonesians refer to their country as "Tanah Air", "tanah" meaning land and "air" meaning water. This alone gives you a good idea of how important the sea and the waterways of this country are to its people. Indeed, the vital transportation lifelines of the country lie largely over water, and when people have to get somewhere they usually think first of taxi boats.

These ubiquitous taxis come in a variety of sizes with pas-

senger capacities ranging from three or four to as many as twenty people. Of course, boats are also used for cargo transport as well as in fishery and tourism, and it is outboards that power the big majority of these boats. Lately, a market for pleasure-use outboards is also starting to grow. With outboards playing such an important role in peoples' lives, owners naturally need and expect reliability; and that is a big part of the reason Yamaha outboards command an overwhelming market share here in Indonesia.

Yamaha Enduro 40 outboards power fishing boats in Palabuhan Ratu



Bateaux de pêche hors-bord propulsés par Yamaha Enduro 40 à Palabuhan Ratu

Les chevaux-vapeur des voies navigables indonésiennes

Le marché des moteurs de hors-bord en Indonésie

Avec ses quelque 13.000 îles disséminées dans les eaux équatoriales de l'Asie du Sud-est, l'Indonésie est la plus grande nation constituée d'un archipel au monde. Les Indonésiens appellent leur pays "Tanah air", "tanah" signifiant "terre" et "air" voulant dire "eau". Cela suffit à donner une idée claire de l'importance que la population attache à la mer et aux voies navigables de son pays. De fait, les lignes de transport vitales de l'Indonésie reposent largement sur l'eau, et lorsqu'un Indonésien veut se rendre quelque part, c'est généralement à un bateau-taxi qu'il pense en premier.

Ces taxis exigus sont de tailles variées et leur capacité de trans-

port va de trois ou quatre passagers à une vingtaine. Les bateaux sont bien entendu également utilisés pour le transport des marchandises ainsi que pour les activités de pêche et de tourisme, et la grande majorité de ceux-ci sont propulsés par des hors-bord. Récemment, le marché des hors-bord de plaisance commence lui aussi à croître.

Les hors-bord jouant un rôle si important dans la vie de la population, leurs propriétaires désirent et attendent d'eux une grande fiabilité. C'est en grande partie la raison pour laquelle les hors-bord Yamaha détiennent une part de marché écrasante en Indonésie.

Taxi boats

The taxi boats that ply Indonesia's waterways may be made of wood or FRP and vary in length from five to 13 meters. Yamaha 40 hp outboards are the motor of choice for most taxis, but larger boats will often mount a more powerful 85, 115 or 200 hp outboard.

Indonesia is a petroleum exporting nation and kerosene is the commonly used fuel domestically, which is why the market for kerosene-burning models is especially large. The sight of taxi boats bustling along the country's waterways and coasts loaded with passengers is a typical image of the active lives Indonesians live today.



In Palembang, taxi boats arrive every morning from neighboring towns 1 - 2 hours away

A Palembang, des bateaux-taxis arrivent tous les matins des villes voisines distantes de 1 à 2 heures de route.



Outboard owners make original covers to protect their motors
Les propriétaires de hors-bord fabriquent des couvertures originales pour protéger leur moteur.



A floating workshop called a "Benkel" and floating boat-building shop

Un atelier flottant appelé "Benkel" et un magasin de construction de bateaux flottant

Bateaux-taxis

Les bateaux-taxis qui effectuent des courses rétribuées sur les voies navigables de l'Indonésie sont fabriqués en bois ou en plastique renforcé fibres et ont une longueur variant de 5 à 13 mètres. Les hors-bord Yamaha de 40 CV sont les moteurs choisis par la plupart de ces taxis, les bateaux plus importants utilisant souvent de leur côté des hors-bord plus puissants de 85, 115 ou 200 CV.

L'Indonésie est un pays exportateur de pétrole. Le kérosène est le carburant ordinairement utilisé dans le pays, ce qui explique le caractère particulièrement vaste du marché des modèles propulsés au kérosène. Les bateaux-taxis chargés de passagers sillonnant les voies navigables et les côtes du pays est une image typique de la vie active menée par les Indonésiens aujourd'hui.

Transport

Outboards also offer a hard-working power source for cargo transport. Boaters busily ply Indonesia's rivers every day transporting cargoes of agricultural products, fruits, coffee, rubber, fish and a variety of daily commodities. Outboards ranging from 2 to 40 hp are used on most of these boats, and to owners who make their living in the transport business, these motors are a vital part of their daily life.



People who live by rivers or the sea rely on taxi boats for daily transportation. In Indonesia, the outboard motor is called "motor tempel"

Les populations qui vivent au bord des cours d'eau ou à proximité de la mer sont dépendants des bateaux-taxis pour les transports quotidiens. En Indonésie, les moteurs de hors-bord s'appellent "motor tempel"

Transport

Les hors-bord offrent également une source de propulsion pleine d'endurance pour le transport des marchandises. Quotidiennement, ces bateaux circulent inlassablement sur les rivières d'Indonésie pour transporter des cargaisons de produits agricoles, de fruits, de café, de caoutchouc, de poissons et d'autres produits de base variés. La plupart de ces bateaux sont propulsés par des hors-bord d'une puissance comprise entre 2 et 40 CV. Pour leurs propriétaires qui tirent leur subsistance des activités de transport, ces moteurs représentent un élément vital de leur vie quotidienne.

Fishery

In Indonesia there is an active fishing industry for smaller shrimps and fish in the coastal waters and larger migrating fish like yellow-tail, swordfish, hairtail and bonito in the offshore waters. In the thriving offshore fisheries, the outboards used for fishing are gasoline and kerosene models ranging from 8 hp to 40 hp, depending on the region. With abundant coastal fishing grounds, the Indonesian government is actively promoting a program of fishery modernization, and that will surely mean an even bigger role for Yamaha outboards in the future.

Pearl culture

There are numerous pearl culture grounds throughout the coastal waters of this tropical maritime country, and outboards play another

big role in the aquaculture work. Because pearl culture farms tend to be located in the waters of remote islands far from the population centers, larger gasoline outboards of the 115, 200 and 250 hp class are most often used for transportation to and from the culture grounds, while 40 hp gasoline outboards are preferred for the actual culture work and local transfer. In any event, the industry has come to rely on outboards so heavily that pearling would not be possible without them today.

Tourist passenger boats

The 19.5 m high-speed passenger boat "Lumba Lumba" operated by P.T. Pantara Wisata Jaya between Jakarta and a tourist island resort 70 km offshore was built by Yamaha on special order. With a name that means dolphin, this fast and comfortable craft is one of many carrying a growing number of tourists who come to enjoy marine sports in the beautiful Pulau Seribu Marine Resort.



A work boat in a pearl culture ground
Un bateau de travail dans une zone de culture de perles.



Fishery is usually done from wooden boats fitted with outboard motors. After the day's fishing ends, the outboards are carried home and cleaned off. While also preventing theft, this kind of daily care leads to long engine life.

La pêche est en principe réalisée à partir de bateaux de bois équipés de moteurs hors bord. A la fin de journée de pêche, les hors bord sont rentrés et nettoyés. Cet entretien quotidien, qui constitue également une forme de prévention efficace contre le vol, assure au moteur une longue durée de vie.

Pêche

En Indonésie, la pêche côtière est très active en ce qui concerne les petites crevettes et les petits poissons, alors qu'en haute mer les prises se composent de poissons migrateurs de plus grande taille tels que la sériole, l'espadon, la ceinture d'argent et la bonite. Selon les régions, ce sont les hors-bord propulsés à l'essence et au kérosène d'une puissance de 8 à 40 CV qui sont utilisés pour la florissante pêche au large. Les zones de pêche côtières étant abondantes, le gouvernement indonésien assure activement la promotion d'un programme de modernisation des activités de pêche, ce qui aura pour conséquence probable de donner un rôle encore plus grand aux hors-bord Yamaha dans l'avenir.

Culture perlière

Il existe de nombreux champs de culture perlière de par les eaux côtières de ce pays marin et tropical, et, là encore, les hors-bord jouent un rôle déterminant dans les travaux de culture aquatique. Les fermes de culture tendant à être situées dans les eaux d'îles éloignées

des centres de population, ce sont des hors-bord à essence plus importants et d'une classe de puissance de 115, 200 et 250 CV qui sont les plus souvent utilisés pour le transport à destination ou en provenance des champs de culture, les hors-bord 40 CV à essence servant plus volontiers pour les travaux de culture proprement dits ainsi qu'aux transports locaux. Cette industrie en est venue à dépendre à un tel point des hors-bord que la culture des perles ne pourrait plus être possible sans eux aujourd'hui.

Bateaux de transport de touristes

Le bateau de transport de passagers à grande vitesse "Lumba Lumba", d'une longueur de 19,5 m et exploité par la P.T. Pantara Wisata Jaya entre Jakarta et une île touristique située à 70 km de la côte, a été construit par Yamaha sur commande spéciale. Ce bateau rapide et confortable, dont le nom signifie "dauphin", est l'un des nombreux navires transportant un nombre croissant de touristes venus se livrer aux sports nautiques dans le superbe parc marin de Pulau Seribu.



The Yamaha-built "Lumba Lumba" carries passengers to Pulau Seribu

Le "Lumba Lumba", construit par Yamaha, transporte des passagers à Pulau Seribu.

Service activities

The floating workshop making use of a modified floating home held in place by pilings, is a uniquely Indonesian service facility. The fact that customers can tie their boats right alongside to have service done on their outboards is a big convenience. Of course these floating workshops are outfitted with all the necessary parts and tools to conduct a service business. Some are also equipped with heavy-duty press machines for major repairs. In some places one also sees floating gas stations, another unique local convenience for the many people who make their living along the waterways of this island nation. In order to support these service shops and the servicemen who work them, Yamaha provides regular service seminars. Most recently,

Yamaha Motor Co., Ltd.'s special technical instructor, Mr. Ando, toured Indonesia from July 11 to August 5, conducting seminars in four locations: Jakarta, Surabaya, Manado and Ambon. These well-received seminars covered the points of periodic inspection, engine disassembly/assembly, proper propeller matching, use of special tools and determining the quality of spare parts, as well as introductions of Yamaha products and a presentation of Yamaha service policies.

Indonesia is Southeast Asia's largest and most populous country, boasting a wealth of natural resources. What's more, its economy has expanded at a very healthy pace of 5% annually over the past ten years. The outlook for continued growth is bright and Yamaha wants to be there playing a vital role in peoples' lives and work.



Here Yamaha outboards are supplied to the government as a part of a package for patrol boats

Ici, les hors-bord Yamaha sont fournis au gouvernement sous forme d'un package pour les bateaux de patrouille



Service seminars ensure top-quality service

Des séminaires sur le service garantissent un service de la plus haute qualité



Tourism is growing in Indonesia today. Glass-bottom boats, sightseeing boats and diving boats are a big-potential business for the future

Le tourisme étant actuellement un secteur en pleine croissance en Indonésie, les bateaux à fond transparent, les bateaux de tourisme et les bateaux de plongée ont un bel avenir devant eux



Floating workshops like this are found all around Indonesia

On voit partout en Indonésie des ateliers flottants comme celui-ci.



Activités d'entretien

Les ateliers flottants créés à partir de maisons flottantes modifiées et maintenues en place par des piliers sont des installations d'entretien uniques à l'Indonésie. Le fait que les clients puissent directement attacher leur bateau le long de ceux-ci afin de pouvoir faire réparer leur hors-bord en fait une structure particulièrement pratique. Ces ateliers flottants sont bien entendu équipés de toutes les pièces et outils nécessaires pour mener à bien les travaux d'entretien. Certains sont également dotés de presse de large capacité pour les grosses réparations. Dans certains endroits, on peut aussi voir des stations-services flottantes, une autre installation unique à l'Indonésie bien pratique pour tous ceux qui gagnent leur vie le long des voies navigables de ce pays.

Dans le but d'aider ces ateliers d'entretien et les techniciens qui y travaillent, Yamaha organise régulièrement des séminaires d'entre-

tien. Très récemment, l'instructeur technique spécial de Yamaha Motor Company Ltd., M. Ando, a effectué une tournée en Indonésie du 11 juillet au 7 août, conduisant des séminaires à quatre endroits: Jakarta, Surabaya, Manado et Ambon. Ces séminaires bien accueillis ont permis d'examiner les questions de l'inspection périodique, de l'assemblage/démontage du moteur, de l'assortiment approprié du propulseur, de l'utilisation de certains outils et de la détermination de la qualité des pièces de rechange. Ils ont aussi permis de présenter les produits Yamaha ainsi que les politiques d'entretien Yamaha.

L'Indonésie est le pays le plus étendu et le plus habité de l'Asie du sud-est, pourvu d'abondantes ressources naturelles. Son économie a connu en outre une croissance très saine de 5% par an au cours de ces dix dernières années. Les perspectives d'une croissance continue sont bonnes et Yamaha entend bien continuer à jouer un rôle actif dans les vies et les travaux de la population.

Distributor Interview

On our recent visit to Indonesia, Chantey's editorial staff had a chance to talk to four of the men who have helped make Yamaha a part of people's lives in this dynamic market.



• **Mr. Ronald Leman**
Director of KG MARINE

• **M. Ronald Leman**
Directeur de KG MARINE

We are Yamaha's marine distributor for Western Java, parts of Kalimantan and the island of Sumatra, with our home office in the country's capital, Jakarta. Founded in 1977, KG Marine now commands an overwhelming market share in our part of the country, and the majority of our sales for the first half of 1994 were of dependable kerosene outboards. These kerosene-burning outboards and others in the Yamaha line are used primarily to power taxi boats and cargo transport boats. The fishery industry is another big user, followed by government institutions, a growing pearling and aquaculture industry and the leisure market. Our hope is that the Yamaha our customers buy will help make their lives more fulfilling, their work more enjoyable. Like a wife you marry and cherish for a lifetime, we hope every one of our customers will want to make a lifelong commitment to the Yamaha brand.

Nous sommes le distributeur des produits nautiques Yamaha pour les régions occidentales de Java, pour une partie de Kalimantan et pour l'île de Sumatra, notre siège étant installé à Jakarta, la capitale. Fondée en 1977, la société KG MARINE détient actuellement une part du marché écrasante pour les régions d'Indonésie qu'elle couvre géographiquement, et j'ajoute que la majeure partie des ventes que nous avons réalisées au cours de la première moitié de l'année 1994 ont été effectuées grâce à un hors bord au kérosène, et sont à mettre au crédit de sa grande fiabilité. Ce hors bord fonctionnant au kérosène, ainsi que d'autres hors bord de la gamme Yamaha, est principalement utilisé pour équiper les bateaux-taxis et les bateaux de transport de cargaisons. Parmi les autres gros utilisateurs de ce type de produit, on peut citer, par ordre décroissant: l'industrie de la pêche, les institutions gouvernementales, les secteurs en pleine croissance de la culture des perles et de l'aqua-culture, et enfin le marché des loisirs. Notre souhait est que les produits Yamaha qu'achètent nos clients puissent contribuer à rendre leur vie plus satisfaisante et leur travail plus agréable. Comme avec une épouse à laquelle on s'unit et qu'on chérit toute sa vie, nous espérons que chacun de nos clients voudra s'engager envers la marque Yamaha pour sa vie entière.



KG Marine's home office
Le siège de la société KG Marine



• **Mr. Mulyadi Tandoko**
Director of Angkasa Ria

• **M. Mulyadi Tandoko**
Directeur de Angkasa Ria

Our main office is located in Surabaya, Indonesia's second largest city, and we have branch offices in Java and Bali from which we sell Yamaha outboards. We first became Yamaha outboard dealers back in 1975, and like in other parts of the country, Yamaha quality soon began to win us market share from the established brand. Our business has grown so well that last year we became distributors and are now expanding our role even further.

Notre siège est situé à Surabaya, dans la deuxième ville d'Indonésie par ordre d'importance, et nous vendons des hors bord Yamaha depuis nos succursales situées Java et à Bali. Nous sommes concessionnaires Yamaha depuis 1975, et comme cela a été aussi le cas dans d'autres régions du pays, la qualité Yamaha nous a permis de gagner rapidement des parts de marché au détriment des marques déjà présentes. Nos activités commerciales se sont développées au point que nous sommes devenus distributeurs l'année dernière, et que nous poursuivons actuellement notre essor. En tant que distributeur, nous sommes déterminés à établir un système solide de fourniture de pièces détachées ainsi qu'un réseau de service de premier ordre, et à lancer des promotions de ventes qui nous permettent de nous distinguer des autres fabricants. Le récent programme de formation au service que nous avons organisé en collaboration avec Yamaha est un exemple parfait du type d'efforts dans lequel nous sommes engagés afin d'augmenter sans relâche la qualité et de développer la prospérité des 25 concessionnaires qui nous sont affiliés.



Angkasa Ria's show room
La salle d'exposition de Angkasa Ria

Interview de distributeurs

Lors de son récent séjour en Indonésie, l'équipe de rédaction de Chantey a eu l'occasion de dialoguer avec quatre des personnes qui ont contribué à faire de Yamaha un nom totalement intégré à la vie des gens sur ce marché dynamique.



• Mr. Willy Lontoh Chairman of P.T. Hasjrat Abadi

P.T. Hasjrat Abadi is distributor for the eastern islands of Indonesia. Founded in 1953, Hasjrat today employs 575 people at its 16 regional branches, from which we have been selling Yamaha marine products since 1969 with an aggressive program of sales promotion activities and a sound after-sale service base. Among the various promotional campaigns and services we provide, probably the most basic and most successful are our "present sales," in which we offer buyers a variety of goods like Yamaha caps, T-shirts and jackets. I have been handling Yamaha marine goods for over 20 years now, so I can speak with confidence about their reliability and durability. I believe that selling Yamaha is the best way to satisfy your customers, and that's the best way to guarantee a successful business.

• M. Willy Lontoh Président de P.T. Hasjrat Abadi

P.T. Hasjrat Abadi est le distributeur Yamaha pour les îles orientales de l'Indonésie. Fondée en 1953, cette société emploie aujourd'hui 575 personnes réparties dans ses 16 succursales régionales, qui, soutenues par un programme dynamique d'activités de promotion des ventes ainsi que par une solide base de service après vente, constituent depuis 1969 des points de vente de produits nautiques Yamaha. Parmi les nombreux services et campagnes de promotion que nous proposons, notre plus grande et plus fondamentale réussite réside sans doute dans nos "ventes-cadeaux", au cours desquelles nous offrons aux acheteurs différents articles tels que des casquettes, des T-shirts et des blousons Yamaha. Je travaille avec les produits nautiques Yamaha depuis plus de 20 ans maintenant, et je suis donc bien placé pour parler en toute confiance de leur résistance et de leur fiabilité. Je suis persuadé que vendre des produits Yamaha constitue le meilleur moyen de satisfaire la clientèle, et que c'est aussi la meilleure façon de garantir la réussite commerciale.



The building of the P.T. Hasjrat Abadi offices
L'immeuble de la société P.T. Hasjrat Abadi

• Mr. Mitsuru Oshio Yamaha Motor's Representative in Indonesia (YMRO)

Since last May I have been working here close to the customers of Indonesia on a variety of promotional activities. At the same time I feed back to Yamaha the customer voices and the needs that we encounter in our work here so they will be reflected in future product development. And, in order to make sure our customers get the best use out of the Yamaha outboards that play such an important role in their work and lives, I work at supplying necessary information and building up the Yamaha sales and service network in cooperation with our distributors. It makes me proud to see the many ways Yamaha outboards are serving the wonderful people of Indonesia on its seas and waterways. It makes me want to work even harder to make some kind of contribution to the development of this great country.



Mr. Oshio and his secretary, Miss Putri
M. Oshio et sa secrétaire, Mlle Putri



The building where YMRO is located
L'immeuble où se trouve le YMRO

• M. Mitsuru Oshio Représentant de Yamaha Motor's Marine l'Indonésie (YMRO)

Depuis le mois de mai de l'année dernière, je travaille ici, près des clients indonésiens, à la conception de diverses activités promotionnelles. En même temps, je transmets à Yamaha les opinions et les besoins que nous rencontrons ici dans le cadre de notre travail, afin que le développement ultérieur de produits en tienne compte. Et, afin de garantir que nos clients font le meilleur usage des hors bord Yamaha, qui jouent un rôle extrêmement important dans leur travail et dans leur vie, je m'efforce de leur fournir les informations nécessaires, et, en collaboration avec nos distributeurs, je travaille à la mise en place du réseau de ventes et de service Yamaha. Cela me donne envie de travailler encore plus afin de contribuer, à ma modeste échelle, au développement de ce merveilleux pays.

Troubleshooting: Fuel System

Part 2-(1): Carburetor Function

In this issue let's study the mechanism with the most important function in the fuel system, the carburetor. The carburetor functions differently in four different circuits.

- (1) Starting circuit
- (2) Idle circuit
- (3) Low Speed circuit
- (4) High Speed circuit

Let's take a closer look at these four functions.

(1) STARTING CIRCUIT

- a. Note that the choke and throttle plates are closed, although the throttle plates are slightly opened to the starting position.
- b. This creates a strong vacuum (low pressure) within the inside of the carb. venturi area. Notice that a fuel/air mixture is even pulled up the main jet through the main nozzle. This gives a "rich" mixture for starting.
- c. See how the air enters the pilot air jet and main air jet, moves down the passages and mixes with the fuel.
- d. This mode looks very similar to a full throttle mode with fuel coming from the pilot hole, bypass holes and main nozzle. But, with this circuit the choke plates are closed, thus minimized air intake and causing a rich mixture.

(2) IDLE CIRCUIT

Once the engine has started, the choke plates are opened. Now the strong internal vacuum is reduced and air only enters through the pilot air jet while fuel is only pulled up the pilot jet passage.

Recherche des problèmes: Dispositif d'alimentation en carburant

Deuxième partie: Fonctionnement du carburateur

Dans ce numéro, nous allons étudier le mécanisme jouant le rôle le plus important dans le dispositif d'alimentation en carburant: le carburateur. Le carburateur fonctionne de manière différente dans chacun des circuits suivants:

- (1) Circuit de fonctionnement au démarrage
 - (2) Circuit de fonctionnement au ralenti
 - (3) Circuit de fonctionnement à basse vitesse
 - (4) Circuit de fonctionnement à grande vitesse
- Observons de plus près ces quatre fonctions.

(1) CIRCUIT DE FONCTIONNEMENT AU DÉMARRAGE

- a. Il faut noter que les clapets du starter et de l'obturateur sont fermés, alors que les clapets de l'obturateur sont légèrement ouverts pour la position de démarrage.
- b. Ceci crée un vide puissant (une basse pression) à l'intérieur du tube venturi. Il est à noter qu'un mélange de carburant et d'air est même aspiré vers le jet d'air principal à travers le gicleur principal. Ceci permet d'obtenir un mélange "riche" pour le démarrage.
- c. Observez la manière dont l'air pénètre à l'intérieur du jet d'air pilote et du jet d'air principal, se déplace le long du passage et se mélange avec le carburant.
- d. Ce circuit de fonctionnement semble très proche du circuit de fonctionnement à plein de l'obturateur, dans lequel le carburant provient de la cavité pilote, des cavités de déviation et du gicleur principal.

(2) CIRCUIT DE FONCTIONNEMENT AU RALENTI

Lorsque le moteur a démarré, les clapets du starter sont ouverts. Le puissant vide interne est alors réduit, et l'air ne pénètre plus que par le jet d'air pilote alors que le carburant est uniquement aspiré vers le passage du jet pilote.

Fig. 1 STARTING CIRCUIT

FIG. 1 CIRCUIT DE FONCTIONNEMENT AU DÉMARRAGE

- ➡ Air/fuel mixture Mélange air/carburant
- ⇨ Indicates fuel Indique le passage du carburant
- ⇦ Indicates air Indique le passage de l'air

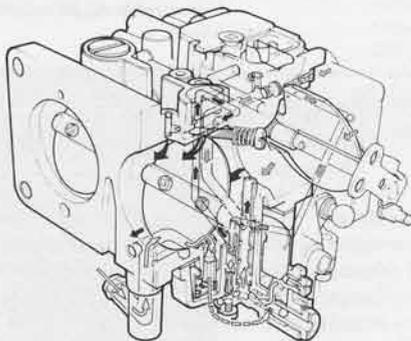
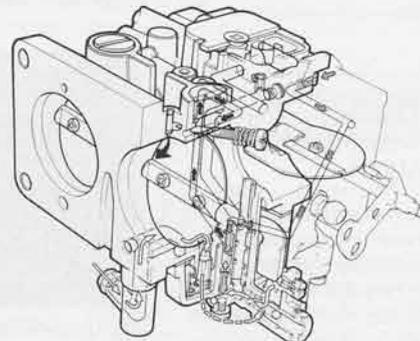


Fig. 2 IDLE CIRCUIT

FIG. 2 CIRCUIT DE FONCTIONNEMENT AU RALENTI

- ➡ Air/fuel mixture Mélange air/carburant
- ⇨ Indicates fuel Indique le passage du carburant
- ⇦ Indicates air Indique le passage de l'air



Please write to me with any questions about service.

Dr. Miyamoto
Chantey Editorial Room
Ad. Dept.
Yamaha Motor Co., Ltd.
2500, Shingai, Iwata, Shizuoka,
438 Japan



N'hésitez pas à m'écrire si vous avez des questions sur le service.

Dr. Miyamoto
Chantey Editorial Room
Ad. Dept.
Yamaha Motor Co., Ltd.
2500, Shingai, Iwata, Shizuoka,
438 Japan

New breed of water sports

A new kind of marine sport popular among general public came to Dubai recently. The Dubai Creek Boat Race was the first ever to be contested under OCR Formula 3 regulations with boats up to 17 ft. and 2-stroke outboards up to 55 hp and, of the 14 entries, the first three finishers in this inaugural race were all Yamaha-powered boats. In addition to the well organized action on the water, the crowd on the shore enjoyed such things as sweepstakes with valuable prizes like a Yamaha 80 cc offroad motorcycle donated by Yamaha importer **Yousuf Habib Al Yousuf** as a prize.

Une nouvelle génération de sports nautiques

Un nouveau type de sports nautiques est apparu récemment à Dubai. La course Dubai Creek Boat Race fut en effet la première à être disputée conformément aux règlements de l'OCR pour la Formule 3, avec des bateaux mesurant jusqu'à 17 pieds et des hors bord deux temps d'une puissance allant jusqu'à 55 CV. Il s'est avéré que les trois premiers arrivés des 14 bateaux partants, à l'issue de cette première course, étaient tous équipés de moteurs Yamaha. En dehors du spectacle parfaitement organisé de la compétition nautique, la foule massée sur le rivage a pu assister à différentes attractions telles que des sweepstakes avec à la clé des prix de valeur, comme la moto tous terrains 80cc Yamaha offerte en récompense par **Yousuf Habib Al Yousuf**, l'importateur Yamaha.



NEW ZEALAND NOUVELLE-ZELANDE

Reliable power just in case

On April 1, roughly two months before the YAMAHA's win in the Whitbread Round the World Race, another type of round-the-world race was finishing in France with an amazing world record for the fastest non-stop circumnavigation of the globe by a sailboat.

The owner of this new record is the 92-ft. (28 m) catamaran "Enza" from New Zealand, which completed the shortest-distance non-stop circling of the world, starting and finishing in Ushant, France, in 74 days, 22 hours 17:22 min., breaking the previous record by four days and seven hours.

Racing around the world's oceans is, of course, a tough and often dangerous feat that demands all types of safety precautions. One of those is auxiliary motor power in case of accidents. The "Enza" chose for this voyage two reliable Yamaha 25 hp outboards.

From Mr. Greg P. Fenwick, Moller Yamaha Limited, New Zealand



Un moteur fiable, au cas où ...

Le 1er avril dernier, près de deux mois avant la victoire de YAMAHA lors de la course "Whitbread Round the World", un autre type de course autour du monde s'achevait en France sur un éblouissant record du monde du plus rapide tour du globe effectué en mer sur un bateau à voile.

Cet exploit a été accompli par le catamaran néo-zélandais de 92 pieds (28 m) "Enza", qui a réalisé un tour du monde sans escale, par l'itinéraire le plus court, avec Ushant, France, comme point de départ et d'arrivée, en 74 jours, 22 heures et 17,22 minutes, pulvérisant ainsi de quatre jours et sept heures le précédent record du monde.

Participer à une course autour du monde sur les océans constitue, bien sûr, un tour de force extrêmement difficile à réaliser, et souvent dangereux, qui nécessite toutes sortes de précautions destinées à assurer la sécurité. Parmi celles-ci, la présence à bord d'un moteur auxiliaire semble indispensable en cas d'accident. Le "Enza" avait ainsi choisi pour ce voyage deux très fiables hors bord 25 CV Yamaha.

De M. Greg Fenwick, Moller Yamaha Limited, Nouvelle-Zélande

News Round-up

PORTUGAL

Motomar presents its Water Vehicle team

On April 17, **Motomar Ltda.** the importer for Yamaha Water Vehicles in Portugal introduced its official team for the 1994 personal watercraft National Championship. The event took place in Ferragudo Algarve, in the presence of many journalists of the Portuguese marine press, local Yamaha dealers, friends and even other brand's pilots. After the official photo session, the Yamaha Team pilots had a chance to show off their machines using a special circuit just in front of the beautiful castle of S. Joao do Arade. Besides the pilots, many customers and dealers were also given the opportunity to try the team's modified machines as well as stock models and even a Mother-Craft used by Motomar for promotional events like this one. The Yamaha team pilots and their classes are: **A. Balzer** (Mod. class/Super Jet & Sport Mod. class/WaveBlaster), **C. Paço** (Limited class/Super Jet), **C. Paço & M. Guerreiro** (Sport Limited class/WaveBlaster), **T. Gago** (Ladies class/Super Jet), **M. Santos** (Junior class/Super Jet) and **J. C. Ferreira** (Runabout class/WaveRaider).

PORTUGAL

Motomar présente son équipe de pilotes de véhicules nautiques

Le 17 avril, **Motomar Ltda.**, l'importateur de véhicules nautiques Yamaha au Portugal, a présenté son équipe officielle pour les Championnats nationaux 1994 de véhicules nautiques personnels. Cet événement s'est déroulé à Ferragudo Algarve, en présence d'un grand nombre de personnes: des journalistes de la presse nautique portugaise, des concessionnaires Yamaha locaux, des amis et même des pilotes de véhicules d'autres marques. Après la séance de prise de photos officielles, les pilotes de l'équipe Yamaha ont pu présenter leurs machines sur un circuit spécial, situé juste en face du magnifique château de S. Joao do Arade. En dehors des pilotes, de nombreux clients et concessionnaires ont également eu l'occasion de tester les machines modifiées pour les pilotes ainsi que les modèles normaux, et même un Mother-Craft utilisé par Motomar pour des événements promotionnels comme celui-ci. Voici la liste des pilotes de l'équipe Yamaha, ainsi que leurs classes respectives: **A. Balzer** (Mod. class/Super Jet et Sport Mod. class/WaveBlaster), **C. Paço** (Limited class/Super Jet), **C. Paço & M. Guerreiro** (Sport Limited class/WaveBlaster), **T. Gago** (Ladies class/Super Jet), **M. Santos** (Junior class/Super Jet) et **J.C. Ferreira** (Runabout class/WaveRaider).

(Bien que l'obtention de bons résultats lors de la compétition revête une grande importance, les objectifs principaux de Motomar sont d'aider à la promotion de ce sport spectaculaire et d'épauler les participants mordus par cette activité.)



ARGENTINA

The fishing season's here

In Argentina the southern hemisphere winter is the fishing season. Again this year the national "8th Surubi Fishing Contest" was held in Reconquista, Santa Fe, from June 11 to 13, and drew some 1,000 fishing enthusiasts as always. This event is a showplace for the fast and reliable Yamaha outboards that power the boats of many of the top finishers each time. Fishing contests like this offer one of the best opportunities to cultivate new customers and tap demand of owners seeking a second outboard, and local dealers team up with their distributors to encourage customers to take advantage of package deals of marine products. Yamaha dealers here also know the importance of high quality after-sale service, smooth parts supply systems and technical seminars to keep up with the latest technology.



La saison de la pêche a commencé

En Argentine, pays situé dans l'hémisphère sud, l'hiver correspond avec la saison de la pêche. Comme les années précédentes, le 8ème "Surubi Fishing Contest", concours de pêche national, s'est déroulé à Reconquista, Santa Fe, du 11 au 13 juin dernier, attirant comme chaque année quelques 1.000 "mordus" de la pêche. Cet événement constitue un espace de démonstration pour les hors bord Yamaha, engins rapides et fiables qui équipent chaque année les bateaux de nombreux finalistes. Les concours de pêche de ce type constituent une des meilleures occasions qui soient de gagner de nouveaux clients et de capter la demande des personnes possédant déjà un hors bord et envisageant d'en acheter un second. Les concessionnaires locaux font donc équipe avec leurs distributeurs afin d'encourager les clients à tirer parti des offres globales proposées en ce qui concerne les produits nautiques. Les concessionnaires Yamaha locaux savent aussi à quel point il est important de proposer un service après-vente de qualité et un système de fourniture de pièces bien rôdé, ainsi que d'assister à des séminaires techniques afin de rester en phase avec les dernières technologies.



UAE EMIRATS ARABES UNIS

Dubai Boat Show heats up with market

The 3rd Dubai International Boat Show, held from May 15 to 19, was bigger and better than ever this year, with over 200 firms from Australia, Britain, Italy, Japan, Taiwan, the U.S.A., etc., filling the Dubai World Trade Center and using the nearby Creek Yacht Club marina for test-rides. Fifty percent larger than last year, the '94 Dubai Boat Show is now one of the biggest in the region's fast-growing market. Drawing a big share of the visitors' attention at this year's show was the Yamaha booth organized by local importer Yousuf Habib Al Yousuf with its displays of the hottest new Yamaha marine products, including the Salt Water Series 250 hp outboards, the FR-25SP/W-27 (T-TOP version) power boats and the WaveRaider Water Vehicle.

Un Dubai Boat Show qui s'échauffe en même temps que le marché

Le 3ème Dubai International Boat Show s'est déroulé du 15 au 19 mai dernier, sur une plus grande échelle que les précédentes éditions, et fut plus réussi que

COSTA RICA COSTA RICA

350 km bid pays off!

When fishermen in the coastal town of Playa Sencudo asked for bids from outboard motor distributors last January, Yamaha's distributor Motocentro L & S made the arduous 350 km trip from their home office in the capital, San José, to put on a demonstration of the E25AS. It turned out that transporting the outboards and equipment all that way was well worth the trouble. The fishermen loved the E25AS's performance and the contract went Motocentro. Recently Motocentro drew public attention once again with its grand scale display of the Yamaha Water Vehicle and outboard motor line-ups at the local Expoverno (Summer Expo).

350 km pour une offre qui rapporte!

Lorsqu'en janvier dernier les pêcheurs de la ville côtière de Playa Sencudo ont lancé un appel d'offre aux distributeurs de moteurs hors bord, des représentants de Motocentro L & S, le distributeur Yamaha, n'ont pas hésité à parcourir les pénibles 350 km qui séparent la côte de leur siège situé à San José, la capitale, pour monter une démonstration du E25AS. Il s'est avéré que le transport des hors bord et de l'équipement sur toute cette distance valait largement la peine! En effet, les pêcheurs ont été conquis par les performances du E25AS et le contrat a été remporté par Motocentro. Dernièrement, Motocentro a une fois de plus monopolisé l'attention du public en exposant sur une grande échelle sa gamme de véhicules nautiques et de moteurs hors bord Yamaha lors de l'"Expoverno" (foire d'été locale).

People in Playa Sencudo chose the Yamaha 25 hp outboards



ARGENTINE

News Round-up

CHINA

Marine joint venture in China

At the request of the Chinese Government, Yamaha Motor Co., Ltd. has entered two new joint ventures for the manufacture and sales of small class FRP boats and marine engines for the Chinese market.

The new companies, Hainan Kadaya Boat Manufacturing Co., Ltd., and Qingdao Yuan-dong Motor Boats Co., Ltd. started business in April, 1994, in Haikou City, Hainan, and in Qingdao City, Shandong, respectively.

Both companies will manufacture FRP fishing, passenger and transport boats and market them along with marine engines.

China is now pursuing a program of replacing traditional wooden boats with FRP boats for the purposes of modernizing coastal fisheries and stimulating demand in the leisure-use boat market.

CHINE

Création de sociétés en participation (JV) dans le domaine nautique en Chine

A la demande du gouvernement chinois, Yamaha Motor Co., Ltd. s'est impliqué dans deux nouvelles sociétés en participation (JV) en vue de la fabrication et de la commercialisation de petits bateaux de pêche en FRP (plastique renforcé de fibre de verre), de bateaux à usage privé et de moteurs marins destinés au marché chinois.

Les activités de la nouvelle société, Qingdao Yuan-dong Motor Boats Co., Ltd. ont débuté à la fin du mois de avril 1994 dans la ville de Qingdao, située dans la province du Shandong, et concernent la fabrication et la vente de petits bateaux de pêche en FRP. La seconde société nouvellement créée, Hainan Kadaya Boat Manufacturing Co., a aussi commencé à la fin du mois de avril 1994 dans la ville de Haikou, située dans le Hainan, à fabriquer et à commercialiser de petits bateaux en FRP à usage privé. La Chine poursuit actuellement un programme de remplacement des bateaux traditionnels en bois par des bateaux en FRP, avec pour double objectif une modernisation de la pêche côtière et une stimulation de la demande sur le marché des bateaux à usage privé.



jamais cette année, avec la présence de représentants de plus de 200 sociétés en provenance d'Australie, de Grande-Bretagne, d'Italie, du Japon, de Taiwan, des U.S.A., etc., qui ont rempli de leurs stands le Dubai World Trade Center et la marina Creek Yacht Club, toute proche. D'une envergure majorée de plus de 50% par rapport à l'année dernière, le Dubai Boat Show 1994 constitue à l'heure actuelle l'un des plus importants événements du genre sur le marché, à croissance accélérée, de cette région du monde. Le stand Yamaha, organisé par **Yousuf Habib Al Yousuf**, l'importateur local, a monopolisé une bonne partie de l'attention des visiteurs lors de cette exposition; y étaient en effet présentés les tous derniers produits nautiques vedettes de Yamaha, dont les hors bord 250 CV de Série Salt Water, les bateaux à moteur FR-25SP/W-27 (version T-TOP) ainsi que le véhicule nautique appelé Wave-Raider.

CANADA

Waverunning Canadian style

These two intrepid Canadians couldn't wait until warmer weather arrived to try their new Yamaha Water Vehicles. Braving the elements and the odd ice flow, an afternoon on their Water Vehicles was just the ticket to a refreshing experience.

Canada is a land of weather extremes. Frigid winters tempered by searing summers has also made this a land of extreme people. And long winters can sometimes make you take extreme measures to have a little fun. Most Canadians usually wait until the warmer weather arrives to enjoy their Water Vehicles. But, obviously, not all Canadians.

From Mr. Rick Lingley and Mr. Steve Manweiler, Yamaha Motor Canada

Le plaisir à bord d'un véhicule nautique ... à la Canadienne

Ces deux intrépides Canadiens n'ont pas pu attendre l'arrivée de journées plus chaudes pour essayer leurs nouveaux véhicules nautiques Yamaha.

Bravant les éléments et le passage de véritables blocs de glace,

un après-midi passé sur leur véhicule nautique était juste ce qu'il leur fallait pour vivre une expérience vivifiante.

Le Canada est un pays marqué par des conditions climatiques extrêmes. Le froid glacial qui règne en hiver, tempéré cependant par la sécheresse de l'été, a également contribué à faire de ce pays une terre d'hommes extrêmes, la longueur de l'hiver pouvant parfois vous amener à prendre des mesures tout aussi extrêmes pour avoir un peu de bon temps. La plupart des Canadiens attendent en général que les températures remontent pour profiter de leurs véhicules nautiques, mais ce n'est manifestement pas le cas de tous les Canadiens.

De M. Rick Lingley et M. Steve Manweiler, Yamaha Motor Canada



CANADA

IRAN

IRAN

Top dealer, top service

In Iran, a country where the Yamaha brand enjoys a very high market share, outboards are used largely for commercial uses. **Mr. Manouchehr Khorosow Pour Bayat**, owner of Bayat Fiber Glass Industrial Co., is a Yamaha dealer at Ramsar on the Caspian Sea coast. There, his shop has the reputation of being the best-equipped service center in the area, according to local Yamaha distributor **Mr. M. Tavassoli** of Tavasun Co. who sent us this photo. It shows the recently redecorated workshop of Bayat Fiber Glass whose owner, Mr. Bayat, won himself a trip to Japan in 1992 as one of the country's top dealers.



Meilleur concessionnaire, meilleur service

En Iran, pays où la marque Yamaha détient des très grandes parts du marché, les hors-bord sont largement utilisés pour des usages commerciaux.

M. Manouchehr Khorosow Pour Bayat, propriétaire de la société Bayat Fiber Glass Industrial Co., est le concessionnaire Yamaha de Ramsar, au bord de la Mer Caspienne. Son magasin a la réputation d'être le centre de service le mieux équipé de la région, si l'on en croit **M. M. Tavassoli**, de Tavasun Co., qui nous a envoyé cette photo. On peut y voir les ateliers, récemment remis à neuf, de Bayat Fiber Glass dont le propriétaire, M. Bayat, a lui-même gagné en 1992 un voyage au Japon qui lui a été accordé à titre de récompense pour se placer parmi les meilleurs concessionnaires iraniens.

We Love Yamaha

Nous Aimons Yamaha

SRI LANKA

SRI LANKA

Desabandu Hevatantrige Patrick George Earnest Peiris, Yamaha Motor Co., Ltd.

A Sri Lankan who has worked at Yamaha Motor Co., Ltd. since 1976 was awarded the "Desabandu" title, one of the highest honors given by the government of his mother country. Mr. Peiris is a manager of YMC's Overseas Market Development Operations (OMDO). The Desabandu title is awarded to people who have made outstanding contributions to Sri Lanka's development, and Mr. Peiris' award comes in recognition of his long years of individual service and achievement as a liaison between Japan and his mother country above and beyond the duties of his job.

At YMC, Mr. Peiris' job has consisted mainly of visiting fishing villages in Sri Lanka and other South Asian countries to promote the sales of Yamaha outboards and teach the people how to use and maintain them. Wherever possible he has also established programs to train mechanics to service Yamaha products and to

build FRP boats.

We are told that Desabandu means "bound to the country". Mr. Peiris is a person who has shown unfailing love of his mother country and of Yamaha, and we are very proud to have him as a part of the Yamaha team.



Mr. Peiris and his wife

Desabandu Hevatantrige Patrick George Earnest Peiris Yamaha Motor Co., Ltd.

Un habitant de Sri Lanka qui travaille depuis 1976 pour Yamaha Motor Co., Ltd. a reçu le titre de "Desabandu", une des plus hautes distinctions accordées par le gouvernement de son pays. M. Peiris est un des directeurs de la division Développement de Marchés Etrangers au sein de Yamaha Motor Corporation. Le titre de "Desabandu" est décerné aux personnes ayant contribué de manière remarquable au développement du Sri Lanka, et la récompense reçue par M. Peiris vient consacrer ses longues années de service ainsi que ses réalisations en tant que lien entre le Japon et son pays, dans le cadre, aussi bien qu'en dehors, de ses obligations professionnelles.

Le travail de M. Peiris à Yamaha Motor Corporation consistait essentiellement à se rendre dans des villages de pêcheurs au Sri Lanka et dans d'autres pays d'Asie du Sud, afin de promouvoir les ventes de hors bord Yamaha et d'enseigner aux populations la manière de les utiliser et de les entretenir.

Chaque fois qu'il était possible de le faire, il a également mis en place des programmes destinés à former des mécaniciens aux produits Yamaha et aussi à monter des bateaux en FRP.

Le mot "Desabandu" signifie, paraît-il, "bond au pays". M. Peiris est un homme qui a fait montre d'un attachement inébranlable à sa patrie ainsi qu'à Yamaha, et nous sommes très fiers de le compter au sein de l'équipe Yamaha.



(From left) Sri Lankan Minister of Youth and Sports, Mr. C. N. Mathew, YMC's Senior General Manager of Overseas Market Development Operations, Mr. H. Sawada and Mr. Peiris

YAMAHA endures and wins!

- Whitbread Round The World Race 1993 - 94

In a thrilling moment in the waters off Southampton, England, June 3, the jubilant 11-man crew of the YAMAHA, the entry of the Yamaha Round The World Syndicate, lined the deck rail as they crossed the finish line of the Whitbread Round the World Race, historic first victors in the new Whitbread 60 class.

The crew of YAMAHA had completed an adventure-packed 33,000 nautical mile circumnavigation of the globe in a record 120 days 14 hours and 55 minutes.

On June 18, the YAMAHA's skipper Ross Field, and crew member Kazunori Komatsu, one of the first Japanese ever to compete in the Whitbread, were interviewed by Chantey at Sanshin Industries.

Mr. Field had this to say: "This was not just the effort of an 11-man crew. It was because we had the whole Yamaha community behind us that we were able to keep sailing on toward our goal. I want to thank everyone for their enthusiastic support. This is the toughest race I know, but I'm sure I'll be involved in it in some form the next time, too."

Komatsu's comment: The strong support we received from Yamaha people in the six ports we stopped in really impressed on me the strength of Yamaha's worldwide network. In Australia, we were paraded on a boat pulled on a trailer and greeted out on the water by a squad of Water Vehicles. In Punta del Este we were lent Yamaha motorcycles during our stay and much



The victorious YAMAHA crew

more. Everywhere we were given smiling welcomes that gave us the courage to keep trying. I want to thank everyone so much".

For three of our lucky readers we have a special mounted autographs by Field and Komatsu. To win one write to: Tackle Fujimura (See below for address) or send a fax to 81 538 (37) 4250.

YAMAHA tient le coup et gagne!

- Course Whitbread Round the World 1993 - '94

Au cours d'un moment passionnant, le 3 juin dernier, dans les eaux au large de Southampton, Angleterre, les 11 hommes formant l'équipe joyeuse du YAMAHA, représentant le consortium Yamaha Round the World, étaient alignés à la rambarde du pont du bateau lorsqu'ils ont franchi la ligne d'arrivée à l'issue de la course Whitbread Round the World, devenant ainsi les premiers vainqueurs de la nouvelle classe Whitbread 60.

L'équipe du YAMAHA achevait ainsi un tour du monde, soit une aventure de 33.000 miles nautiques, en un temps record: 120 jours, 14 heures et 55 minutes.

Le 18 juin, Ross Field, le capitaine de l'équipe du YAMAHA, ainsi que Kazunori Komatsu, membre de l'équipage et comptant parmi les premiers Japonais à prendre le départ dans la course Whitbread, ont répondu à une interview pour Chantey dans les locaux de Sanshin Industries.

M. Field a fait la déclaration suivante: "cette victoire n'est pas seulement le résultat des efforts des 11 membres de l'équipage. C'est parce que nous avons toute la communauté Yamaha derrière nous que nous avons pu tenir et atteindre notre but. Je tiens à remercier chacun des membres de la



YAMAHA makes a special victory sail under the Tower Bridge in London

famille Yamaha pour leur soutien enthousiaste. Cette course est la plus dure que j'aie jamais connue, mais je suis sûr que je participerai également à la suivante, d'une manière ou d'une autre".

Voici maintenant le commentaire de Komatsu: "j'ai vraiment été impressionné par l'appui solide que nous ont offert les gens de Yamaha dans les six ports où nous avons fait escale, et cela m'a permis de prendre réellement conscience de la puissance du réseau tissé par Yamaha dans le monde entier. En Australie, nous avons défilé sur un bateau monté sur une remorque, et nous avons été accompagnés lors de notre départ par une escouade de véhicules nautiques. A Punta del Este, on nous a prêté des motos Yamaha durant notre séjour, et beaucoup d'autres choses encore. Partout, nous avons été accueillis par des sourires qui nous ont donné le courage de continuer. Un grand merci à tous et à toutes".

Pour être parmi les trois lecteurs chanceux qui recevront un autographe de Field et de Komatsu, écrivez (à l'adresse ci-dessous) à Tackle Fujimura, ou envoyez-lui un Fax au 81 538 (37) 4250.



From left: YAMAHA Syndicate members Mr. Shimasue, Mr. Glen, Mr. Ogimi, Mr. Komatsu and Mr. Field visit Sanshin Industries

Message from the Chief Editor

How are you doing?

I visited Indonesia recently to prepare for our feature article and was really impressed by the many ways Yamaha outboards are serving in peoples' lives. It will make me happy if our readers in other countries find the report informative. Also, the victory of YAMAHA in the Whitbread Round The World Race has thrilled all of us here at YMC. We hope you will use this great YAMAHA victory in your business talk too. It is a convincing example of the wide range of activities Yamaha Marine is engaged in as well as the reliability and corporate strength the Yamaha brand represents.

As always, I anxiously await your letters. Thanks and good-bye for now.

Tackle Fujimura, Chief Editor of Chantey AD Dept, Yamaha Motor Co., Ltd. 2500, Shingai, Iwata, Shizuoka, Japan.



Skipper Field (right) and Komatsu of YAMAHA visit Sanshin Industries just after the Whitbread Round The World Race award ceremony in London

Message du rédacteur en chef

Comment ça va?

Je me suis rendu récemment en Indonésie pour préparer notre grand reportage et j'ai été réellement impressionné par la diversité des usages que font les gens des hors bord Yamaha dans leur vie quotidienne. Je serais heureux que ce reportage puisse donner des idées à nos lecteurs basés dans d'autres pays. Je voudrais dire également que la victoire du YAMAHA dans la course Whitbread Round the World nous a tous fait vibrer ici, à Yamaha Motor Corporation. Nous espérons que cette grande victoire du YAMAHA vous sera également utile lors de vos négociations commerciales. C'est un exemple convaincant de la diversité des activités de Yamaha Marine ainsi que de la fiabilité et de la puissance de la marque Yamaha. Comme toujours, j'attends vos lettres avec impatience. Merci et à la prochaine fois.

Tackle Fujimura, Chief Editor of Chantey AD Dept, Yamaha Motor Co., Ltd. 2500, Shingai, Iwata, Shizuoka, Japan.